

Scambio di lettere del 22 febbraio/28 marzo 2017

**tra il Consiglio federale svizzero e il Governo della Repubblica francese
concernente il settore e le modalità d'allerta e/o di trasmissione di
informazioni in caso di evento minore o di situazione incidentale
nella centrale nucleare di Bugey o nelle centrali nucleari svizzere
di Beznau, Gösgen, Leibstadt e Mühleberg**

Entrato in vigore il 6 aprile 2017

(Stato 6 aprile 2017)

Traduzione¹

Il prefetto dell'Ain

Bourg-en-Bresse, 28 marzo 2017

Signor
Benno Bühlmann
Direttore dell'Ufficio federale
della protezione della popolazione
Monbijoustrasse 51A
CH-3003 Berna

Signor Direttore,

ho l'onore di accusare ricezione della sua lettera del 22 febbraio 2017, il cui contenuto è il seguente:

« Ho l'onore di metterla a conoscenza di quanto segue.

In conformità agli articoli 12 e 13 dell'Accordo del 30 novembre 1989² tra il Consiglio federale svizzero e il Governo della Repubblica francese sugli scambi di informazioni in caso d'incidente o d'infortunio che possa avere conseguenze radiologiche (di seguito «Accordo») e al numero III dello Scambio di lettere del 30 novembre 1989 tra il Consiglio federale svizzero e il Governo della Repubblica francese (di seguito «Scambio di lettere»), le competenti autorità svizzere propongono di definire in questi termini il settore e le modalità d'allerta e/o di trasmissione di informazioni in caso di evento minore o di situazione incidentale nella centrale nucleare francese di Bugey o nelle centrali nucleari svizzere di Beznau, Gösgen, Leibstadt e Mühleberg. L'oggetto del presente scambio di lettere è indipendente dagli scambi di informazioni e non sostituisce gli impegni degli Stati nel quadro della Convenzione internazionale sulla notifica rapida di incidenti nucleari, adottata

RU 2017 2799

¹ Dal testo originale francese.

² RS 0.732.323.49

il 26 settembre 1986³ alla 30^a Assemblea dell'Agenzia internazionale per l'energia atomica.

- I. Eventi minori senza conseguenze radiologiche (art. 12 dell'Accordo e n. III dello Scambio di lettere):

La Prefettura dell'Ain – Servizio interministeriale di difesa e di protezione civile – trasmette alla Centrale nazionale d'allarme i messaggi sulla situazione della centrale nucleare di Bugey, nonché i comunicati stampa di cui è destinataria. La Centrale nazionale d'allarme trasmette questi messaggi alle autorità cantonali interessate.

La Centrale nazionale d'allarme trasmette alla Prefettura dell'Ain gli elementi di pari livello di cui ha conoscenza relativamente alle centrali nucleari svizzere.

- II. Situazioni incidentali con conseguenze radiologiche o potenzialmente tali (art. I dell'Accordo e n. I e II dello Scambio di lettere):

Le procedure qui appresso previste sono applicabili indipendentemente dall'applicazione delle disposizioni dell'Accordo:

- a) la Prefettura dell'Ain allerta la Polizia cantonale di Ginevra, testa di ponte per i Cantoni frontalieri, nonché la Centrale nazionale d'allarme in merito all'attivazione del Piano d'urgenza interno della centrale nucleare di Bugey e alla messa in atto del Piano particolare d'intervento;
- b) la Prefettura dell'Ain trasmette a intervalli regolari alla Centrale nazionale d'allarme tutte le informazioni tecniche di cui dispone provenienti dalla centrale nucleare di Bugey, i comunicati stampa del gestore e delle autorità, le decisioni relative alle misure di protezione e altre informazioni rilevanti sulla situazione;
- c) reciprocamente, la Centrale nazionale d'allarme allerta e informa direttamente la Prefettura dell'Ain nel caso si verifichi un incidente o un evento analogo in una delle centrali nucleari svizzere;
- d) reciprocamente, a intervalli regolari la Centrale nazionale d'allarme trasmette alla Prefettura dell'Ain tutte le informazioni tecniche di cui dispone provenienti dalle centrali nucleari svizzere di Beznau, Gösgen, Leibstadt e Mühleberg, i comunicati stampa dei gestori e delle autorità come pure le decisioni relative alle misure di protezione e altre informazioni rilevanti sulla situazione;
- e) ulteriori precisazioni possono essere apportate successivamente attraverso contatti diretti tra le competenti autorità;
- f) la Prefettura dell'Ain e la Centrale nazionale d'allarme tengono informate le competenti autorità nazionali;

g) ad eccezione dei comunicati stampa convalidati, le informazioni scambiate nell'ambito del presente Scambio di lettere sono ad uso esclusivo delle autorità nazionali competenti che le ricevono. Tuttavia ogni parte che fornisce l'informazione può notificare all'altra la soppressione del carattere di riservatezza di talune informazioni.

III. Gli scambi di informazioni tra la Prefettura dell'Ain e la Centrale nazionale d'allarme avvengono di preferenza in francese.

IV. I dati di contatto in funzione dell'evento sono qui allegati⁴. Le singole autorità sono tenute ad aggiornarli e a darne informazione alle autorità competenti.

V. Un bilancio dell'applicazione di queste procedure sarà fatto periodicamente e, la prima volta, un anno dopo la loro entrata in vigore.

Le sarei grato di farmi sapere se queste proposte trovano consenzienti le competenti autorità francesi. In caso affermativo la presente lettera e la sua risposta costituiranno un accordo tra le competenti autorità nazionali che entrerà in vigore alla data della ricezione della sua risposta. Esso resterà in vigore fintanto che lo resterà lo Scambio di lettere. »

In risposta, ho l'onore di informarla che ciò che precede trova consenzienti le autorità francesi competenti e che la sua lettera del 22 febbraio 2017 e la presente risposta costituiranno un accordo tra le competenti autorità nazionali che entrerà in vigore alla data della ricezione della presente risposta. Esso resterà in vigore fintanto che lo resterà lo Scambio di lettere.

Voglia gradire, Signor Direttore, l'espressione della mia alta considerazione.

Arnaud Cochet

⁴ L'all. non è pubblicato nella RU.

